

informativo semanal
del centro universitario de documentación e información

C 1.00

COLETILLAS

Los indicios cada vez mayores de involucramiento directo de efectivos norteamericanos en acciones militares en El Salvador; las nuevas esferas de asistencia técnica y financiera que están aflorando y que aparentemente encontrarían justificación en los sucesos del 19.06 en la zona rosa de San Salvador; las declaraciones del Ing. Duarte respecto a política económica en función de la guerra; y las declaraciones de la Comandancia General del FMLN parecen sugerir que nuevamente nos encontramos en un momento en que lo político se ha subordinado a lo militar y que, en el corto plazo al menos, la guerra tendrá una nueva escalada.

Si bien en varias oportunidades se ha documentado la participación de asesores norteamericanos en situaciones de combate en territorio salvadoreño, por primera vez durante el reciente operativo en Morazán, unidades aéreas norteamericanas destacadas en la base de Palmerola, Honduras, habrían participado en el rescate de al menos 3 naves salvadoreñas averiadas en territorio guerrillero. El incidente adquiere mayor relevancia en el marco de las denuncias de los pobladores de la zona, de que tropas hondureñas habrían penetrado al territorio nacional durante el operativo. Aunque la cancillería salvadoreña protestó este último incidente, la combinación de hechos parece sugerir que nuevamente se estarían orquestando operaciones conjuntas entre los 3 ejércitos.

Si en ocasiones anteriores estos hechos podrían haber levantado protestas en el Congreso norteamericano, los incidentes del 19.06 en la zona rosa parecen haber neutralizado la oposición legislativa a un mayor involucramiento de EUA en El Salvador, y servido de justificativo a la Administración Reagan para encontrar respaldo a proyectos de asistencia técnica y financiera para los cuerpos de seguridad. Hasta ahora esta ayuda se ha estado dando contraviniendo disposiciones del

PRESENTACION

El boletín "Proceso" sintetiza y selecciona los principales hechos que semanalmente se producen en El Salvador y los que en el extranjero resultan más significativos para nuestra realidad, a fin de describir las coyunturas del país y apuntar posibles direcciones para su interpretación.

Sus fuentes son los periódicos nacionales, diversas publicaciones nacionales y extranjeras, así como emisiones radiales salvadoreñas e internacionales.

Es una publicación del Centro Universitario de Documentación e Información de la Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas".

SUSCRIPCION ANUAL

El Salvador	¢ 35.00
Centro América,	
Panamá y Antillas	\$ 17.00
Norte y Sur América	\$ 22.00
Europa	\$ 28.00
Otros países	\$ 30.00

SUSCRIPCION SEMESTRAL

El Salvador	¢ 18.00
Centro América,	
Panamá y Antillas	\$ 9.00
Norte y Sur América	\$ 12.00
Europa	\$ 15.00
Otros países	\$ 16.00

Los suscriptores de El Salvador pueden suscribirse en la Oficina de Distribución de la UCA o por correo. Los cheques deben emitirse a nombre de la Universidad Centroamericana y dirigirse a: Centro de Distribución UCA, Apdo. Postal (01) 168, San Salvador, El Salvador, C.A.

Congreso y canalizándose a través del Estado Mayor de la FA. A partir de este momento se canalizaría directamente a los cuerpos de seguridad como parte de los programas norteamericanos de "combate al terrorismo".

Según la prensa de EUA, funcionarios de la Casa Blanca habrían manifestado que quisieran utilizar el incidente de la zona rosa para demostrar la habilidad de EUA, en colaboración con un gobierno amigo, de hacer caer sobre los terroristas el peso de la justicia. El proyecto tendría aún mayor acogida en la medida de que los olvidados casos de los crímenes cometidos por los escuadrones de la muerte entraran en el mismo paquete.

Lo anterior tendería a explicar, en parte, el súbito desempantamiento del proyecto de reforma judicial, que fuera aprobado por la Asamblea esta semana. La aprobación libera \$11 millones para el sistema judicial; legaliza un equipo de investigaciones criminales, compuesto por 20 detectives entrenados por el FBI en Puerto Rico, que supuestamente investigaría casos de "crímenes especiales", incluyendo los de la zona rosa; permite el establecimiento de un laboratorio forense a ser financiado con fondos de AID, y el establecimiento de una "policía judicial" que se encargaría de la protección de testigos para los casos especiales. Explicaría también el manejo político que se estaría haciendo del caso de los asesinatos del Hotel Sheraton con las nuevas acciones judiciales emprendidas por la Fiscalía contra el Cap. Avila, en base a 3 tardíos testigos proporcionados por la Embajada de EUA, y el uso de estas acciones en la "campana de denuncia" para encontrar a los asesinos de la zona rosa.

Los sucesos de la zona rosa parecen estar siendo aprovechados hábilmente por el gobierno para paliar las contradicciones menores que habrían surgido con la empresa privada a raíz de las recientes medidas cambiarias y para vender la nueva articulación de su política económica. Presentada como una en que "el bien común prevalezca sobre el interés particular", el esfuerzo del presidente pareció centrarse en hacer entender a sus interlocutores "lo difícil que es el querer hacer una guerra sin que todos estemos participando". Si bien la formulación es la más coherente que hasta ahora se haya presentado, las medidas para alcanzar los objetivos propuestos dejan a los sectores con ingreso fijo (o sin ingreso) como aquéllos que menos beneficio obtendrán y sobre quienes más se descargarán los costos.

Es cuestionable, sin embargo, la viabilidad que dicha política puede tener, dadas las intenciones de la Comandancia General del FMLN de profundizar el sabotaje como parte de su estrategia de guerra, además de que tenderá a acentuar el descontento social dados los pocos beneficios que los sectores populares pueden encontrar en ella. Cerradas temporalmente las posibilidades del diálogo, la alternativa militar parece ser la única que se está persiguiendo sin que se vean las posibilidades reales de que esta alternativa desempantane la situación. □

Guerra de desgaste

Con la ausencia de golpes estratégicos por ambos bandos, pero con un continuo desgaste a través de permanentes acciones de pequeña y mediana envergadura, la guerra parece haber entrado en una nueva etapa y adquirido importantes características.

Altos jefes militares habrían manifestado la semana pasada que el objeto del accionar militar de la FA en estos momentos es desgastar a la guerrilla y tratar de mantener la iniciativa. Para ello se estarían desarrollando, de manera sucesiva en algunos casos y permanente en otros, una serie de operativos simultáneos que, en la última semana, han abarcado casi todas las zonas bajo control insurgente en 9 de los 14 departamentos del país. El 28.06 fuentes oficiales informaron que 5000 efectivos, apoyados por unidades de artillería y aviación, realizaban operativos en los departamentos de Chalatenango, San Miguel, Usulután y en el Cerro de Guazapa. 3 días después, el ejército realizaba operaciones de mediana envergadura en Cabañas, Cuscatlán, San Vicente, Morazán y La Unión. En Usulután y Chalatenango los operativos son de tipo permanente y están dirigidos a impedir el trasiego de material bélico a la guerrilla; en el sur del primer departamento, llevan ya 4 meses, abarcando casi toda la zona costera en los alrededores de la Bahía de Jiquilisco y Jucuarán. El mismo carácter poseen los operativos en el Cerro de Guazapa, que abarcan, además, una amplia zona que comprende Aguilares, El Paisnal y Tonacatepeque, cuyo fin es evitar que la guerrilla pueda movilizarse libremente para incursionar y atacar en San Salvador o cualquier otra parte de la zona central. En los departamentos de Cabañas, Cuscatlán, San Vicente y Chalatenango (donde el ejército ha efectuado ataques de artillería y aviación), a diferencia de meses atrás en que los operativos no lograban localizar a la guerrilla, en la última semana el ejército parece haberlo hecho y entrado en combates con fuerzas rebeldes, con resultado de bajas por ambas partes. En el curso de todas estas operaciones, fuentes oficiales aseguran que el ejército ha causado no menos de 31 bajas al FMLN e incautado 15 fusiles.

Según expresaron el 03.07 altas autoridades militares, con estos operativos sucesivos y/o permanentes, el ejército está desgastando a la guerrilla, pues a ésta actualmente "le sale complicado ordenar y dar de comer" a sus pequeñas unidades; además, la FA "logra rescatar a las masas, pasándolas a la retaguardia," con lo que "los guerrilleros pierden el apoyo de las poblaciones" bajo su control.

VIAJES: El Presidente Duarte pidió permiso por un año para viajar a países de CA y Panamá. La Asamblea dictaminó que el Presidente debe ratificar personalmente su solicitud en la sesión plenaria del 09.07. Al respecto, el Frente Femenino Salvadoreño señaló que hay "contradicciones" en el actuar del presente gobierno, donde por un lado dice que debe haber "una rigurosa austeridad y evitar el despilfarro" y, por el otro, se dan una serie de "frecuentes y fastuosos viajes de altos funcionarios del gobierno y su comitiva de parientes y amigos".

CONVIVENCIA: El Gral. Wallace Nutting, ex-jefe del Estado Mayor Conjunto de EUA, manifestó en entrevista al New York Times que "en vez de preocuparnos por la invasión (a CA) deberíamos concentrarnos en el desarrollo económico y conformar una idea hemisférica con los países del área". Señaló que considera más importante trabajar "el aspecto positivo del problema: solidificar la democracia en El Salvador, tratar de ayudar a Honduras a mantenerla, ayudar a los guatemaltecos a conseguirla y fortalecer a Costa Rica y Panamá", así como aprender a convivir con Nicaragua al igual que con Cuba. Agregó: "Lo que debemos facilitarles para restaurar el orden público y la seguridad debe ser un fuerte apoyo político, un relativamente masivo apoyo económico y una mínima asistencia militar".

resumen semanal

CAMBIOS; Según la Orden Miligar del 30.05, el Cnel. Armando Napoleón Avalos, Jefe del Estado Mayor Presidencial, pasa al cargo de Director General de Aeronáutica Civil, sustituyendo al Cnel. Napoleón Hernández, quien pasa a situación de disponibilidad en el Estado Mayor de la FA. El Mayor Carlos Armando Avilés continúa como Jefe de COPRE-FA.

HELIPUERTO: En ocasión de la inauguración del helipuerto de la 3a. Brigada de Infantería, en San Miguel, el Gral. John Galvin, Jefe del Comandó Sur de la FA de EUA en Panamá, dijo que "el gobierno norteamericano continuará dando ayuda a El Salvador porque a CA no la dejaremos caer en manos del marxismo". Señaló que la ayuda "puede ser incrementada, según las circunstancias, pero hasta el momento, en materia militar, la FA de El Salvador ha mostrado capacidad para cumplir con efectividad su lucha contra la subversión apoyada por los marxistas".

COMISION: EL 04.07, los 33 diputados democristianos aprobaron, en contra de los votos de ARENA, PCN, PAISA y AD, el dictamen favorable de la Comisión de Legislación y Puntos Constitucionales de la Asamblea relativo a la "Ley de Creación de la Comisión de Investigación". Esta estaría integrada por el Ministro de Justicia, el Viceministro del Interior y un representante de la Presidencia de la República, y canalizaría a través de la Fiscalía General las pruebas obtenidas sobre aquellos casos que investigue.

Por su parte, los rebeldes expresaron la semana pasada en México que la permanente guerra de desgaste que desarrollan como táctica para "enfrentar y derrotar la creciente intervención estadounidense, ha superado las metas fijadas", y que el FMLN "ha logrado golpear al ejército empleando el menor desgaste humano y material". Según fuentes rebeldes, durante el pasado mes de junio el FMLN habría causado un total de 443 bajas al ejército, entre ellas 4 asesores norteamericanos, 2 oficiales, 4 pilotos, 2 subtenientes cadetes, 8 sargentos y 11 cabos. Además, habría derribado 2 helicópteros y averiado otros 4, así como recuperado 23 fusiles y 2 ametralladoras. También habría destruido 34 torres primarias y 246 postes del tendido eléctrico, ocasionando con ello más de \$500 mil en pérdida al gobierno. Las mismas fuentes informan que en los últimos 9 días, el FMLN había causado 65 bajas al ejército durante combates en Morazán, Cabañas, Chalatenango y Jucuarán, que podrían llegar a 91 si se agregan 26 que la FA reconoce haber sufrido a raíz de emboscadas y explosión de minas en el mismo lapso.

En el mismo comunicado, los insurgentes también señalan que el objetivo de esta guerra de desgaste es impedir la consolidación de cualquier proyecto de EUA en El Salvador, "sea éste económico, político, social o militar", y que no van a permitir que se levante la economía, pues continuarán "haciéndola pedazos mientras los estadounidenses permanezcan en el país".

Junto a su fuerte accionar militar, ambos bandos han venido desarrollando en las últimas semanas una guerra psicológica bajo nuevas modalidades. La FA está llevando la suya, que implementa principalmente desde la capital a través de todos los medios de comunicación, hasta las propias zonas bajo control insurgente, en donde por medio de aviones que sobrevuelan las montañas son lanzados sobre posiciones guerrilleras, volantes en los que se exhorta a los combatientes a que abandonen la lucha armada y se incorporen al proceso democrático, exhortaciones que también pretenden hacerles llegar a través de altavoces a todo volumen. Según AP, algunas unidades guerrilleras que operan en oriente cuentan con un videograbador y un receptor de televisión operado con baterías de carro, que movilizan por diferentes lugares mostrando a la población victorias rebeldes.

Las valoraciones de ambas partes parecen confirmar que tanto en los hechos como en planteamientos tácticos, la guerra está siendo concebida y desarrollada como una guerra de desgaste, aunque ambos definen el desgaste al contrario de manera diferente. Por otra parte, las zonas en que los operativos de la FA se vienen concentrando geográficamente, y las recientes incursiones y ataques del FMLN en San Salvador, parecen estar imprimiendo a la guerra una característica importante: la penetración de ambos ejércitos en las retaguardias del contrario. En este sentido es de esperar, como ya lo ha anunciado, que el FMLN aumente el sabotaje, así como sus incursiones y ataques en los perímetros urbanos de las principales ciudades del país, especialmente San Salvador. □

Batalla ideológica

A 3 semanas de transcurridos los sucesos de la Zona Rosa, la acción armada del PRTC no sólo ha seguido suscitando diversas reacciones en distintos círculos del país, sino también servido al gobierno para profundizar la campaña propagandística coordinada por el nuevo Ministerio de Cultura y Comunicaciones en torno a la tesis de que la gestión democristiana constituye una alternativa política de centro cuyos esfuerzos en favor de la pacificación y democratización se ven obstaculizados por las maniobras desestabilizadoras de las extremas izquierda y derecha.

Según lo manifestara el Pdte. Duarte en el discurso pronunciado el 28.06 ante la Cámara Americana de Comercio, "el conflicto no está siendo enfrentado por todos, ni en lo militar, ni en lo económico, ni en lo político", de modo que es indispensable una "auténtica integración nacional" y la "participación de todos los sectores" para el logro de "una verdadera democracia" y la reactivación económica "con paz social". Instrumento importante de tales propósitos lo constituiría, según añadiera más adelante, el nuevo Ministerio de Cultura, que "permitirá la defensa del sistema democrático, el pluralismo y la concientización de nuestro pueblo contra todos los esquemas de violencia".

La nueva cartera no sólo parece haber asumido las funciones que anteriormente desempeñaba la Secretaría de Información de la Presidencia, sino también emprendiendo una vigorosa campaña ideológica cuya expresión más coherente la constituye el comunicado difundido el 29.06 (Ver documento), en el que señala que el incidente de la Zona Rosa ha puesto al descubierto que "ambas extremas lo que hacen con sus planteamientos es profundizar la guerra" y "obstaculizar el diálogo sincero que el gobierno ha propuesto y promovido como una necesidad histórica en la búsqueda del camino hacia la paz".

En su flanco de enfrentamiento con la derecha, el gobierno no ha vacilado en sumarse a los pronunciamientos en favor del diálogo y muestras de solidaridad con Mons. Rivera que diversas organizaciones gremiales, sindicales, religiosas y de derechos humanos han hecho públicos frente a las acusaciones de la derecha al Arzobispo a raíz de su comentario homilético del 23.06 sobre los hechos de la Zona Rosa. Haciendo causa común con el prelado, el propio Pdte. Duarte declaró el 26.06 que tales acusaciones eran "inconsecuentes, ilógicas e insensatas, porque pretenden solucionar el conflicto a punta de bala, de matar, de perseguir"; y rechazó "categóricamente todas esas manifestaciones en las cuales han querido politizar una posición que en el caso de Mons. Rivera es eminentemente pastoral".

Como era anticipable, la campaña ha exacerbado aún más los ánimos de la derecha, en particular los del Frente Femenino Salvadoreño, quien ha argumentado que la decisión del Sr.

MNR: En un comunicado leído desde México por el Dr. Guillermo Ungo, la Comisión Política del Movimiento Nacional Revolucionario (MNR) señaló que "el MNR no comparte ni aprueba todas las acciones que realizan algunos de nuestros aliados, como es el caso de los hechos lamentables ocurridos el 19.06 en la Zona Rosa", pero, no obstante ello, "reafirma su voluntad de permanecer y fortalecer la alianza FDR-FMLN, preservando su identidad y autonomía propia". Asimismo, indicó que la acción se sitúa en el marco de una guerra "que tiene sus raíces en las profundas injusticias sociales y en un sistema excluyente y represivo que practica el terrorismo de Estado"; así como en "un contexto de violencia gubernamental, que es un elemento indispensable del proyecto militar de contrainsurgencia impulsado en el país con la ayuda, asesoría e intervención de la Admón. Reagan"; y denunció que "la Admón. Reagan y el gobierno de Duarte son los responsables de que el conflicto político-militar se prolongue al bloquear el diálogo para una solución política". Tras leer el comunicado, el Dr. Ungo respondió, respecto de versiones de que hay problemas internos en el FDR-FMLN, que los frentes son "una alianza que lleva más de 5 años y que se va desarrollando, reafirmando y consolidando; no somos una unidad orgánica, somos distintas organizaciones políticas" relativamente autónomas. "El FDR es un frente político que no asume, de por sí, ninguna acción militar".

resumen semanal

SOBRESEIDO: EL 04.07, el Juez 5o. de lo Penal decidió que el testimonio contra el Cap. Eduardo Avila de 3 testigos presentados por la Embajada de EUA a través de la Fiscalía no era "claro ni suficiente" para ordenar su arresto, y sobreseyó provisionalmente el caso, quedando sin efecto la solicitud de detención interpuesta por la Fiscalía. El Fiscal General declaró que presentará un recurso de apelación a la resolución.

OBJETIVOS: Fuentes del gobierno y Congreso de EUA señalaron que la posibilidad de una invasión en CA es mucho mayor en estos momentos debido al deseo de represalia de la Administración Reagan por el atentado en San Salvador del 19.06, en el que murieron 4 marines y 2 civiles norteamericanos. Los estrategas de EUA tendrían ya una lista de blancos de ataque en Nicaragua y El Salvador y se habrían girado instrucciones a pilotos de combate y fuerzas de infantería. Uno de los puntos seleccionados en Nicaragua sería una supuesta base de entrenamiento guerrillero montada en la península de Cosigüina, en la costa noroeste del país. El ataque a estos blancos estaría apoyado por la compleja infraestructura militar montada en Honduras, donde desde 1983, y bajo la cubierta de maniobras militares, los EUA han levantado más de media docena de bases y familiarizado a unos 15,000 efectivos de sus fuerzas armadas con el terreno.

Reagan de acelerar la entrega de \$128 millones para combatir al FMLN muestra que "el pensamiento del Pdte. Reagan coincide con el nuestro y con el de todo salvadoreño bien nacido que ama de verdad a su Patria". Al interior de la oposición legislativa, el PCN señaló que "calificar de derechistas a los sectores que han condenado las matanzas que hacen los guerrilleros son juicios nada constructivos y precipitados"; mientras que el Cnel. Jarquín Sosa (ARENA) manifestó que "ya basta de esos señalamientos de 'derecha' e 'izquierda'; ya basta de estar poniendo motes a los sectores del país que están en contra del comunismo".

Como parte de la batalla ideológica, el 04.07 los 33 diputados democristianos aprobaron el proyecto de decreto de la "Ley de Creación de la Comisión de Investigación", tras una virulenta sesión legislativa en que las fracciones de oposición adujeron que la Ley "pondrá en la picota a la Asamblea" y que había sido hecha para "satisfacer los deseos de un potente país que ha venido a imponernos las reglas del juego y que se manosee el Organismo Judicial". En el mismo marco, la Fiscalía General ha encaminado publicitados esfuerzos para proseguir el juicio contra el Cap. Eduardo Avila por su presunta participación en el caso del Sheraton, y presentado recurso de apelación por la resolución de sobreseimiento provisional decretada por el Juez 5o. de lo penal en favor de Avila.

En el otro flanco de la campaña, el discurso gubernamental ha enfocado baterías contra las reservas críticas del MPSC y MNR respecto de la acción de la Zona Rosa, particularmente contra las declaraciones del Dr. Guillermo Ungo acerca de que "el FDR es un frente político que no asume, de por sí, ninguna acción militar". El canciller Castillo Claramount calificó de "cínicas" las declaraciones, aduciendo que "no es posible que a estas alturas digan que el frente político-diplomático no tiene ninguna responsabilidad en la acción del PRTC, ya que hay corresponsabilidad del FMLN, del FDR y del Dr. Ungo". A su vez, en entrevista telefónica desde Panamá, éste replicó que el gobierno estaba sufriendo un marcado proceso de derechización y que el propio Ing. Duarte "está tomando posiciones muy similares a las de D'Aubuisson". Por lo que respecta a las atribuciones de responsabilidad del FDR en el caso de la Zona Rosa, manifestó: "Creo que hemos evitado más cosas que las que Duarte no puede evitar; y él sí es Comandante de la FA, mientras que yo no soy comandante del FMLN".

Más allá de las contradicciones secundarias con la derecha que la campaña pudiera acarrearle al gobierno, el carácter más preocupante de la misma parece radicar, como lo señalara Rubén Zamora, en preparar "las condiciones que justifican la intensificación del terror y la represión del Estado contra el pueblo y sus organizaciones". Lejos de los propósitos gubernamentales de ganar consenso para enfrentar "ambas extremas", ello no haría sino profundizar la erosión sufrida por el PDC en su base social de apoyo e incrementar los costos sociales del conflicto. □

VALORACIONES CONTRAPUESTAS

En el marco de las diversas reacciones que los sucesos de la Zona Rosa han seguido suscitando durante la última semana, juzgamos conveniente reproducir en la presente sección el pronunciamiento publicado en "El Mundo" el 05.07 por el Comité de Familiares Pro-Libertad de Presos y Desaparecidos Políticos de El Salvador —CODEFAM— "Marianella García Villas", en tanto expresión de un esfuerzo ponderado por contextualizar el suceso en el marco del conflicto vivido por el país, a la vez que de una denuncia firme de la negligencia gubernamental frente a otros hechos de grave violación de los derechos humanos en que las víctimas no han sido norteamericanos. Por otro lado, reproducimos también el Comunicado difundido el 29.06 por el Ministerio de Cultura y Comunicaciones, como muestra significativa de la campaña propagandística coordinada y promovida por dicha cartera en orden a presentar la gestión democristiana como un gobierno asediado por las maniobras desestabilizadoras de las "extremas izquierda y derecha"

Ante los sucesos acaecidos recientemente en la Zona Rosa de San Salvador, y ante las reacciones mostradas por algunas personalidades e instituciones frente a estos sucesos, nos vemos obligados a expresar lo siguiente:

1. Sentimos profundamente el dolor de las familias de todas aquellas personas que perecieron en esa ocasión. Nos solidarizamos con ellas. Quisiéramos con ellas, —como lo hemos expresado siempre— que no hubiera guerra ni muerte en El Salvador. Estamos seguros de que esas familias se solidarizarán con todos los que queremos constituir una paz estable en El Salvador, una paz con justicia para todos, una paz que logre erradicar eficazmente las causas de la guerra.

2. Los sucesos de la Zona Rosa no constituyen un hecho aislado en El Salvador. son parte de una situación de guerra en la que estamos involucrados todos los salvadoreños desde hace algunos años; una guerra que va dejando ya un saldo de más de 50 mil asesinados, más de 6 mil capturados-desaparecidos, etc.; una guerra que mantiene hoy mismo a cientos de salvadoreños en prisión, que ataca indiscriminadamente y la saca a la población civil de sus tierras, y que continúa con la "caza de brujas" entre los estudiantes de la Universidad Nacional.

3. Consecuentemente, los sucesos de la Zona Rosa son producto de las causas y raíces de esa guerra; una injusticia social cruel y endurecida, que ha permitido a unos pocos privilegiados enriquecerse a costa del sufrimiento y de la miseria de las mayorías. Quienes han impuesto esas estructuras de injusticia y las mantienen, son en último término los responsables de todo el dolor causado en esta guerra.

4. En esta guerra, el terrorismo ha sido el dolor nuestro de cada día para la mayoría de los salvadoreños. Nosotros lo hemos denunciado y repudiado persistentemente. Llamamos terrorista a aquella acción violenta orientada fundamentalmente a aterrorizar a la población civil indefensa con el objeto de que ésta quede paralizada, no actúe ni se movilice. La acción terrorista no busca ni enfrenta propiamente un objetivo militar. Es terrorismo, sin lugar a duda, masacrar a los participantes de una manifestación pacífica o los que huyen del teatro de la guerra, son terrorismo las oleadas de "caza de brujas", de cateos y capturas injustificados. En el centro de todo sistema represivo se desarrolla el terrorismo.

5. Dentro de este contexto, los sucesos de la Zona Rosa presentan, en su complejidad, dos aspectos diferen-

a. Según lo informado hasta ahora, la acción del FMLN fue dirigida contra personal militar y de inteligencia del Gobierno de los Estados Unidos, el cual es sabido es una parte que interviene decisivamente en el conflicto salvadoreño y que uno de los testigos oculares, al menos uno de los miembros del personal atacado utilizó un arma de fuego.

b. Por otro lado, algunos de los presentes en el lugar de los sucesos utilizaron sus armas de fuego contra los atacantes del FMLN, originándose con ello un enfrentamiento de distinto carácter al inicial, lo que dio como resultado la pérdida de otras vidas humanas. Carecemos todavía de un informe balístico, completo y confiable, que nos permita deducir responsabilidades con respecto a este segundo enfrentamiento.

Vistas así las cosas, la actividad de la Zona Rosa no constituye propiamente un acto terrorista. Es una acción violenta con consecuencias considerables y difíciles de controlar para la población civil. Esto nos debe preocupar seriamente.

6. Ante estos hechos ha sido notable en los medios de comunicación la reacción de algunas personalidades e instituciones, tales como el Señor Presidente de la República, el Señor Presidente de la Corte Suprema de Justicia, el Señor Ministro de Propaganda, etc.; una reacción que bien podríamos resumir como de indignación suprema y hasta "incredulidad". Sin embargo, hay elementos sumamente extraños en esta reacción que deben ser señalados:

a. Reaccionan así quienes han mantenido un eterno y absoluto silencio con respecto a los miles de actos terroristas perpetrados contra el pueblo salvadoreño a lo largo de esta guerra. Jamás les hemos visto indignarse ante nuestros familiares desaparecidos. Cuando hemos llevado personalmente ante ellos nuestras denuncias y exigencias de justicia, todo el horror de la guerra no ha sido capaz de conmoverlos lo más mínimo. De ahí concluimos que toda su indignación actual es falsa, que no está motivada por una voluntad de respetar y defender los derechos humanos del pueblo sino por otras razones. Quienes por tanto tiempo han mantenido silencio no tienen la autoridad moral para indignarse hoy.

b. Reaccionan así quienes de algún modo u otro son responsables de la ola de violencia y terrorismo que viene azotando al pueblo. El caso más notable es el del Señor Duarte, quien ha sido Jefe de Gobierno y Comandante Supremo de las Fuerzas Armadas durante la mayor parte de estos años de guerra. Su responsabilidad es ineludible,

por mucho que pretenda escapar de las más recientes acusaciones formuladas por Monseñor Rivera; todo el pueblo sabe de dónde ha venido el terrorismo en El Salvador. También por esta razón estas voces carecen de auto-
dignidad moral.

c. Reaccionan así porque esta vez los efectos de la guerra han logrado golpear dentro del territorio reservado para los privilegiados. Porque eso es la Zona Rosa: un lugar donde hace falta tener 200 ¢ disponibles para gastarlos en una "amena velada", donde una simple cerveza cuesta 6 ¢; no es una zona para la "recreación sana" de las mayorías. Más aún la Zona Rosa es el lugar de quienes quieren y pueden dar la espalda al sufrimiento y a la agonía generalizada del pueblo, de quienes siendo la causa de la guerra quieren y pueden escapar de sus efectos dolorosos. Esto si explica las reacciones tan extraordinariamente intensas a las que nos estamos refiriendo. Nunca antes habíamos visto al Ministro de Propaganda acudir siquiera —y mucho menos con tanta rapidez— al lugar de los ataques o hechos que aterrorizan al pueblo.

d. Reaccionan así también porque los efectos de la guerra han golpeado esta vez a ciudadanos de Estados Unidos destacados en El Salvador por su propio Gobierno.

Los salvadoreños no hemos visto al Señor Duarte hacerse presente al entierro de nuestros familiares asesinados; pero si le hemos visto despedir con todo honor y solemnidad los ataúdes de ciudadanos de Estados Unidos muertos en la Zona Rosa. Más aún, el gobierno del Señor Duarte organiza con gran despliegue publicitario, grupos de trabajo para "investigar los hechos" y "hacer justicia"; vemos una vez más que en nuestro propio país solamente se "investigan" y se "llevan a juicio" aquellos casos que afectan a ciudadanos estadounidenses.

Esto significa, en primer lugar, que para el Señor Duarte y su Gobierno en nuestro propio país la vida de un ciudadano de los Estados Unidos vale más que las vidas de miles de salvadoreños. Significa además que para el Señor Duarte ni su gobierno ni nuestro país son libres. Esto explica también la intensidad de las reacciones que estamos analizando.

e. El Ministerio de Propaganda está utilizando el caso de la Zona Rosa para impulsar una campaña cuyo lema es: "ahora si haremos justicia". Aparte de que algunos elementos de la campaña son peligrosos y de carácter represivo —como el despliegue de fotos habladas impresas para seleccionar después a algunos chivos expiatorios y justificar su captura— y otros son de un cinismo considerable —como el pedir al pueblo que denuncie las actividades de los Escuadrones de la Muerte—, la campaña pretende hacernos creer con engaño que la falta de Justicia en El Salvador se ha debido a problemas técnicos, de falta de información.

La Justicia sigue desterrada de El Salvador porque no hay voluntad política de repatriación, pero no por falta de información: nosotros hemos entregado cientos de informes de capturados-desaparecidos, indicando la fecha, el lugar y el nombre de la institución que captura, información suficiente para averiguar el nombre de los captores; en base a los mismos testimonios es fácil saber quiénes son los culpables; es fácil así mismo saber quién da la orden para un determinado ataque; si estos y otros casos no son llevados ante la Justicia es porque el Gobierno del Señor Duarte no tiene voluntad de hacerlo.

f. Como era de esperarse, las reacciones ante el caso de la Zona Rosa a la que nos referimos han degenerado en ataques verbales, calumnias irracionales y amenazas,

contra Monseñor Arturo Rivera, Arzobispo de San Salvador, quien ha sido la primera voz en poner el caso de la Zona Rosa dentro del contexto general de la guerra. En esto apoyamos firmemente a Monseñor Rivera.

7. No podemos dejar de referirnos a la reacción inmediata del Presidente de los Estados Unidos. Sr. Reagan: "más armas para El Salvador". Nos unimos al nutrido coro de voces autorizadas y distinguidas que han expresado su desacuerdo y su repudio hacia esta reactivación.

La reacción del Sr. Reagan no está motivada por un deseo de luchar por los Derechos Humanos y en contra del terrorismo; jamás hemos oído que el Sr. Reagan haya prometido armas a los campesinos agredidos por el terrorismo. El representante de un Estado que carga sobre su conciencia el haber destruido ciudades enteras con bombas atómicas, debiera hablar del terrorismo con mucha humildad y sin nada de arrogancia.

Por el contrario, la reactivación inmediata del Sr. Reagan está motivada por su decisión firme de imponer al pueblo salvadoreño una solución militar con: más violencia, más terrorismo, más capturados —presos, desaparecidos y asesinados—. La llamada "ayuda" del Sr. Reagan a El Salvador fortalece las causas y raíces mismas de la guerra, y produce en el Gobierno del Señor Duarte una falsa impresión de seguridad y fortaleza que le impide ver la necesidad del Diálogo.

8. El caso de la Zona Rosa es un llamado de atención, especialmente para los habitantes de San Salvador: la guerra con sus causas y raíces, con sus efectos dolorosos, adquiere cada vez mayor presencia. Ante este hecho fundamental una vez más nos PRONUNCIAMOS:

a. No podemos escapar de la guerra. Esta debe ser enfrentada con absoluta honestidad y con una esperanza eficaz de construir con nuestro esfuerzo y riesgo una paz estable con justicia para todos, una paz que erradique las causas de la guerra.

b. Un primer paso, necesario y urgente, hacia la construcción de la paz es el Diálogo. Consideramos que el Sr. Duarte no ha tomado con la debida seriedad el compromiso histórico del diálogo, y sus retrasos constantes son absolutamente inaceptables y peligrosos. Hoy es más necesario que nunca que el pueblo entero impulse eficazmente el proceso del diálogo.

c. Un objetivo inmediato del Diálogo debe ser la Humanización de la guerra. Dentro de este amplio tema proponemos algunos puntos de acuerdo:

- 1) Libertad inmediata a todos los presos y desaparecidos políticos.
- 2) Elaboración de un calendario para presentar a juicio los casos de asesinados.
- 3) La erradicación del terrorismo.
- 4) Una definición básica de los objetivos militares para ambas partes.
- 5) Elaboración de medidas para minimizar el impacto de los ataques militares.
- 6) Elaboración de medidas que restrinjan la presencia de elementos militares en lugares frecuentados por la población civil.

CUANDO SE RECURRE AL ODIOS Y A LA VIOLENCIA, LA RAZON, LA JUSTICIA Y LA PAZ SON LA RESPUESTA DE LA DEMOCRACIA

Luego del asesinato de la Zona Rosa, nuevamente convergen las polarizadas posiciones de las extremas que nacen del fermento del odio y la sangre.

La extrema derecha intenta manipular los hechos del dolor y sangre con el objeto de sacar ventaja política, exigiendo que se desate una "cacería de brujas", fundamentada en la religión de la muerte. La extrema izquierda utiliza el terrorismo como una manifestación natural de la guerra, amenazando indiscriminadamente con un espíritu de venganza y de odio que nace de la concepción maquiavélica y materialista que sustentan.

ANTE LA MASACRE DE LA ZONA ROSA.

La extrema izquierda dice que la masacre fue "una justa acción" y ese crimen "es sólo el principio".

La extrema derecha, por su parte, pide actuar con máximo rigor pidiendo el exterminio de los culpables y de todos los demás que piensan como ellos.

AMBAS EXTREMAS LO QUE HACEN CON SUS PLANTEAMIENTOS ES PROFUNDIZAR LA GUERRA Y CERRAR LAS PUERTAS PARA LA HUMANIZACION DEL CONFLICTO.

La extrema izquierda amenaza con perseguir y matar funcionarios y sus familias y a gente extranjera o salvadoreña que consideren contrarias a sus ideas "estén donde estén".

La extrema derecha, pide una "cacería de brujas".

AMBAS EXTREMAS CON SU CONDUCTA INVALIDAN EL RESPETO A LOS DERECHOS HUMANOS.

La extrema izquierda, se ha lanzado a un ataque sistemático contra el Gobierno democrático, en publicaciones de sus emisoras clandestinas y otros medios de comunicación.

La extrema derecha ha tratado de sacar ventaja política al crear una pugna con el Gobierno.

AMBAS ACCIONES PRETENDEN LA DESESTABILIZACION DEL GOBIERNO.

La extrema izquierda ha dicho que los representantes de la Iglesia tienden a hacerle el juego al Gobierno.

La extrema derecha manipula el mensaje pastoral del Arzobispo con fines políticos.

AMBAS ACCIONES PRETENDEN POLITIZAR A LA

IGLESIA PRETENDIENDO DESCONOCER SU AUTORIDAD MORAL Y DETERIORAR EL PAPEL DE LA IGLESIA COMO MEDIADORA DEL CONFLICTO.

La extrema izquierda instrumentaliza las reacciones producidas por la masacre y dice que ello impedirá el diálogo entre el Gobierno y los alzados en armas.

La extrema derecha, dice que no se debe dialogar.

COMO SE ADVIERTE, AMBAS EXTREMAS PRETENDEN OBSTACULIZAR EL DIALOGO SINCERO QUE EL GOBIERNO HA PROPUESTO Y PROMOVIDO COMO UNA NECESIDAD HISTORICA EN LA BUSQUEDA DEL CAMINO HACIA LA PAZ.

Ante estas posiciones extremas el Gobierno de la República, ratifica: Su decisión de investigar a fondo el asesinato de la Zona Rosa como el del Hotel Sheraton, el de Monseñor Romero y otros cometidos por asesinos extremistas de diferentes signos ideológicos. Todo ello con el objeto de hacer respetar las leyes de un sistema democrático y de hacer justicia. Nuestra decisión es combatir el terrorismo con los medios que la razón y la Ley establecen.

El Gobierno ratifica la decisión de establecer en nuestro país el pleno respeto a los Derechos Humanos, de cumplir y hacer cumplir los mandatos constitucionales, de hacer justicia independientemente de la posición social, religiosa o diferencias de otra índole, que se presenten coyunturalmente.

El Gobierno ratifica la decisión de brindar seguridad y adoptar las medidas pertinentes con el objeto de garantizarle a nuestro pueblo el goce de sus derechos y el ejercicio de sus deberes ciudadanos.

El Gobierno ratifica su decisión de avanzar; en el proceso democrático de humanizar la sociedad, de reactivar la economía, de la participación social y del camino hacia la paz.

Los avances obtenidos hasta hoy han permitido a El Salvador ganar una posición de respeto y de solidaridad internacional. El Gobierno actúa fundamentado en el respaldo mayoritario que nuestro pueblo le brindó votando por la Democracia en contra de la violencia. Por ello no caerá en las provocaciones de las extremas.

**HOY ES EL MOMENTO DE AUNAR ESFUERZOS PARA DEFENDER LA
DEMOCRACIA Y PROMOVER LA HUMANIZACION DE LA SOCIEDAD.
ES EL MOMENTO DE LUCHAR POR LA VIDA Y DERROTAR A LA MUERTE**

San Salvador, 29 de junio de 1985.

MINISTERIO DE CULTURA Y COMUNICACIONES

DISCURSO: En el discurso dirigido al sector privado en la Cámara Americana de Comercio, el Pdte. Duarte expuso, entre otros aspectos, sus puntos de vista sobre la crisis económica y las recientes medidas cambiarias. Señaló que el único propósito de las medidas es el de evitar un colapso económico y que es preferible llevar la situación dentro de un "plan de deslizamiento" hasta que poco a poco todos los sectores nos acostumbremos. Enfatizó: "no vamos a devaluar el colón; vamos a continuar pasando poco a poco ciertos rubros, es decir, continuaremos con nuestro esquema de deslizamiento, pero dicha política no la vamos hacer sólo nosotros. En ella debemos participar todos los salvadoreños". Reiteró que el conflicto "no está siendo enfrentado por todos, ni en lo militar, ni en lo económico ni en lo político" y que "es justo que todos contribuyamos, que todos participemos de acuerdo a nuestras posibilidades". Según el mandatario, el problema es que "no hemos entendido y no hemos querido aceptar los sacrificios que significa el salvar a nuestra patria. Si entendemos este fenómeno vamos a entender lo difícil que es el querer hacer una guerra sin que todos estemos participando".

HELICOPTEROS: El gobierno de EUA ha entregado 6 nuevos helicópteros UH-1H a El Salvador como parte de la ayuda que habría sido agilizada luego del atentado de la Zona Rosa del 19.06.

Doloroso deslizamiento

Las reacciones de la empresa privada en torno a las medidas cambiarias anunciadas el 17.06 parecen estar poniendo de manifiesto pequeñas contradicciones entre aquellos sectores que, aunque con cierta reserva, aprueban las medidas, y los que las rechazan al no haber salido favorecidos con ellas.

Voceros de la Asociación Salvadoreña de Beneficiadores y Exportadores de Café (ABECAFE) manifestaron que las medidas adoptadas por el BCR y la Junta Monetaria tienden a devolver la rentabilidad al cultivo y "harán renacer la confianza en los productores, quienes empezarán de nuevo a trabajar sus fincas a fin de recuperar la producción y la productividad del sector cafetalero, con lo que se generará más empleo para los salvadoreños, más divisas y más impuestos para el fisco". Para ABECAFE, estas medidas junto con la liberación del comercio del grano y las facilidades crediticias anunciadas por el Presidente Duarte "crearán las condiciones para la recuperación económica nacional". Aunque con un poco de escepticismo, afirma que los \$90 millones provenientes de la venta de café que se han trasladado al mercado paralelo "no es todo lo que el gremio necesita para una verdadera reactivación económica de la caficultura", considera que si podría ser el inicio de ella por que, con los nuevos precios, el productor alcanzaría a cubrir sus costos y todavía obtendría una ganancia. Según la Asociación, "al precio actual, el cafetalero recibe ₡190 por quintal, pero con las nuevas medidas, el quintal equivale a ₡392, lo cual es beneficioso". También la Cooperativa Algodonera se ha pronunciado en términos positivos y ha llamado a sus socios a reincorporarse al cultivo ahora que se ha hecho más rentable con el traslado al mercado paralelo de todas las ventas de algodón, mientras la compra de todos los insumos permanece en el mercado oficial.

Por otra parte, la Cámara de Representantes Comerciales de El Salvador ha declarado que el gobierno, "en vez de implementar medidas cambiarias como las que se encuentran en vigencia, mejor debería liberar de la nacionalización al comercio exterior del café, azúcar y algodón, y que vuelva a manos de la empresa privada". Considera que el "deslizamiento" es sólo un disfraz de lo que podría ser una devaluación monetaria y que, por tanto, afecta la liquidez de las empresas, genera desconfianza, crea fuga de capitales y una inflación que complica más la economía. Agregan que las medidas desestabilizan la moneda en lugar de estabilizarla, generando problemas sociales como el desempleo y el encarecimiento de la vida.

La Cámara de Comercio e Industria señala que el deslizamiento que propone el gobierno exige un plan de austeridad que sea parejo para todos, y que no afecte únicamente al sector privado cuyos gastos "son con gran frecuencia, gastos necesarios para mantener en pie la maltrecha economía nacional". Debería afectar también al sector público, tan propenso a los despilfarros. También la Cámara Salvadoreña del Libro está en contra de las medidas pues con ellas "los libros de texto y de cultura general alcanzarán precios que la población escolar no podrá pagar". Por su parte, los transportistas representados en AEAS y FENACITES coinciden en afirmar que la industria del transporte se verá afectada con la política cambiaria del gobierno, pero difieren en las alternativas de solución. Mientras AEAS aboga por un incremento sustancial en las tarifas al usuario, FENACITES pide que se trasladen al mercado oficial las compras de maquinaria, repuestos, llantas y derivados del petróleo.

El discurso pronunciado por el Ing. Duarte ante la Cámara Americana de Comercio no parece haber suavizado las protestas. En él pidió la colaboración de la empresa privada y tener confianza en las medidas tomadas, que tienen como fin evitar un colapso económico. Según el Presidente, "es preferible llevar la situación económica dentro de un plan de deslizamiento hasta que poco a poco todos los sectores nos acostumbremos".

El Ing. Duarte planteó en su discurso los grandes objetivos de la política económica de proyección social que pretende desarrollar su gobierno y en la que se espera "que el bien común prevalezca sobre el interés particular". Según el Presidente, se busca elevar la producción en todos los órdenes, incrementar la productividad y los indicadores económicos. Se pretende operativizar los objetivos mediante 4 grandes políticas:

- * una monetaria de integración, que no persiga únicamente la protección del tipo de cambio, sino también el incremento en la producción nacional, el consumo de los productos nacionales, la protección de las exportaciones y el retorno de lo que éstas producen;

- * una cambiaria, que busque prioritariamente mantener el poder adquisitivo de los salarios, defender las escasas divisas y el equilibrio en la Balanza de Pagos;

- * una crediticia, que encuentre patrones de racionalidad en la asignación de los recursos financieros, destinándolos a actividades que incrementen la producción y el empleo y hacia programas de contenido social; y

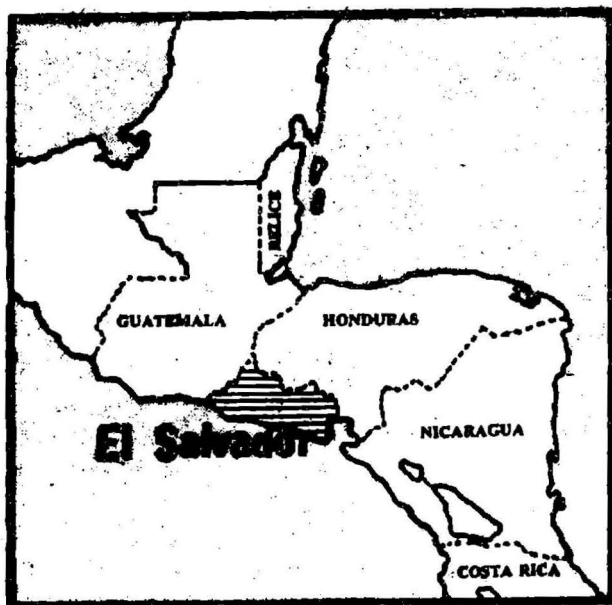
- * una política fiscal que disminuya el déficit mediante el sacrificio de todos los sectores de la población.

Estas políticas, a su vez, serán auxiliadas por una política empresarial que asista técnica y financieramente a la empresa privada; una política del sector externo que promueva las exportaciones, un ambiente favorable para la inversión extranjera y un endeudamiento externo que no desquicie la economía, aceptando sólo aquellos créditos cuyos plazos sean mayores de 8 años; y finalmente, una política laboral que mejore las condiciones de los trabajadores y establezca una relación obrero patronal armónica, basada en la justicia, la equidad y la ley.

Los efectos del deslizamiento sobre el nivel de precios se

TRANSPORTE: La Federación de Cooperativas de Transporte (FENACITES) y la Confederación de Asociaciones Cooperativas (COACES) se pronunciaron contra el pretendido aumento al pasaje de buses urbanos e interdepartamentales propuesto por la Asociación de Empresarios de Autobuses (AEAS). Sostienen que el aumento "no sería solución efectiva y duradera, ya que únicamente nos convertiría en colectores del dinero que les sacaríamos del bolsillo al pueblo para trasladarlo a las insaciables casas de repuestos". Proponen, en cambio, que el gobierno adopte medidas para que los transportistas puedan adquirir maquinaria, repuestos, llantas, insumos y los derivados del petróleo con tasa del mercado oficial de divisas. AEAS criticó el planteamiento señalando que únicamente los dirigentes de FENACITES pueden decir que se oponen a un aumento de tarifas del pasaje porque son los únicos que reciben subsidio del gobierno y porque manejan dinero de otros y no el propio.

SALUD: El Director General de Salud declaró que el problema de la falta de medicinas ya está solucionado a nivel nacional pues los 14 hospitales regionales, 11 centros de salud, 139 puestos de atención médica y 35 dispensarios ya fueron abastecidos con medicinas y cierto equipo para intervenciones quirúrgicas menores. Informó que se tratará de evitar el robo de medicamentos de los hospitales y las bodegas del Ministerio de Salud.



“No hemos entendido y no hemos querido aceptar una economía de guerra. No hemos querido aceptar los sacrificios que significa el salvar a nuestra patria. Si entendemos este fenómeno, vamos a entender lo difícil que es el querer hacer una guerra sin que todos estemos participando”.

(Discurso del Ing. Napoleón Duarte ante la Cámara Americana de Comercio el 28.06.85).

han hecho sentir casi de inmediato: se han reportado aumentos en el precio de la carne, los periódicos, cigarrillos, aceite y manteca. A juzgar por las declaraciones de comerciantes y proveedores de servicios, los aumentos constituyen sólo el inicio de una larga cadena. El Ministerio de Economía se ha limitado a hacer llamamientos públicos a los comerciantes para que no alteren precios bajo pena de “graves sanciones”, y hecho llamados a la ciudadanía para que “denuncien” alteraciones.

Ante la situación, las organizaciones laborales aglutinadas en el Comité Pro 10. de Mayo presentaron a la Asamblea el 02.07 un pliego de peticiones que contiene las siguientes, entre otras: aumento general de salarios, nivelación de los salarios mínimos, rebaja en un 50% en los artículos de consumo popular, rebaja en las tarifas de los servicios públicos y no incrementar los impuestos. Los trabajadores manifestaron al presidente de la Asamblea que debe ponerse paro a la inflación, pues “si los salarios permanecen estáticos, no podrá haber paz social”. El funcionario respondió que, a su juicio, era discutible que la situación de los trabajadores fuese peor que en 1979. “Lo que pasa”, dijo, “es que ahora existe agitación para crear descontento social, aun cuando los problemas no son tan preocupantes como antes”.

Mientras la Asamblea estudia la validez de las demandas de los trabajadores y el gobierno continúa tratando de apaciguar al sector empresarial que no salió beneficiado con las medidas, los sectores populares siguen siendo los que cargan con los costos del “deslizamiento”, convirtiéndose en el colchón que amortigua la caída de los demás sectores□

ZONA NEUTRAL: El Presidente de Nicaragua, Daniel Ortega, propuso nuevamente a Costa Rica la creación de una zona desmilitarizada y demandó “medidas de control y vigilancia” para detener la agresión de “fuerzas mercenarias” que quieren derrocar su gobierno. Afirmó que estaría listo para asistir a reuniones iniciales con Costa Rica en cualquiera de las capitales de los países del Grupo Contadora o Francia para tratar sobre su creación. Costa Rica ha manifestado que espera la resolución del Consejo Permanente de la OEA sobre la emboscada de Las Crucitas, donde resultaron 2 guardias civiles muertos y 9 heridos, antes de pronunciarse sobre la propuesta.

